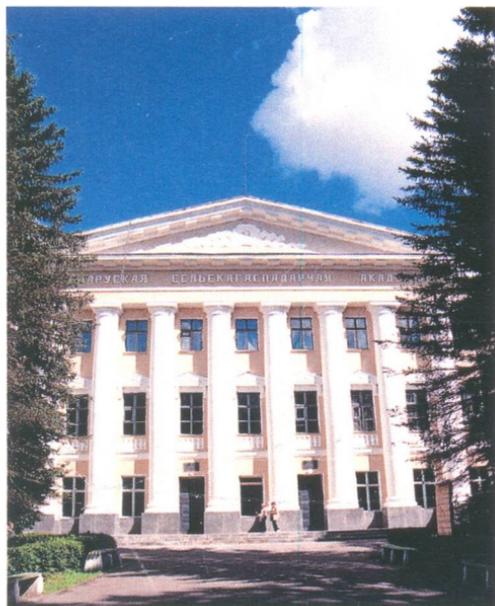


74.48
Т33



УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«БЕЛОРУССКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ
ОРДЕНОВ ОКТЯБРЬСКОЙ РЕВОЛЮЦИИ
И ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ»

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН В ВУЗАХ НЕГУМАНИТАРНОГО ПРОФИЛЯ



Горки 2012

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА
И ПРОДОВОЛЬСТВИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

ГЛАВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КАДРОВ

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«БЕЛОРУССКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ
СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ»

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА
ПРЕПОДАВАНИЯ
ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ
ДИСЦИПЛИН В ВУЗАХ
НЕГУМАНИТАРНОГО ПРОФИЛЯ

Материалы IV Международной
научно-практической конференции
(г. Горки, 18 – 19 октября 2012 г.)

Горки 2012

УДК 378 : 81 (063)
ББК 74.58 + 81 (я 431)
Т 33

Напечатано с компьютерных оригиналов. За точность и достоверность представленных материалов ответственность несут авторы статей.
Компьютерный набор и верстку выполнила О. В. Ридевская.

**Т33 Теория и практика преподавания лингвистических дисциплин в вузах негуманитарного профиля: Материалы IV Международной научно-практической конференции // Ред. кол. А. П. Курдеко (отв. редактор), Т. И. Скикевич (зам. отв. редактора) и др. – Горки, Белорусская государственная сельскохозяйственная академия, 2012. – 276 с.
ISBN 978 – 985 – 467 – 277 – 9**

Приведены доклады участников Международной научно-практической конференции, посвященной 50-летию начала подготовки иностранных студентов в УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия» (18 – 19 октября 2012 г.)

Рецензенты: Л. И. Богданова, Н. Г. Пригодич, доктора филологических наук, профессора

УДК 378: 81 (063)
ББК 74.58 + 81 (я 431)

ISBN 978 – 985 – 467 – 277 – 9

© Коллектив авторов. 2012.
© Учреждение образования
«Белорусская государственная
сельскохозяйственная академия», 2012

ТЕМЫ И ВОПРОСЫ, ПРИОРИТЕТНЫЕ ДЛЯ ПОВЫШЕНИЯ ГРАМОТНОСТИ РЕЧИ СТУДЕНТОВ-ЭКОНОМИСТОВ

С.А. Руткевич

Полесский государственный университет
г. Пинск, Республика Беларусь

1. Кому, как не студентам-экономистам, финансистам, уметь незатрудненно употреблять в речи числительные, словосложения и словосочетания с ними. Увы, «воз и ныне там»: родительный, дательный, творительный, предложный числительных типа *двести семьдесят пять* поддаются некоторым студентам очень тяжело. Вчерашняя выпускница вуза (одна из лучших работниц банка) заявляет в телеинтервью, что ставка рефинансирования снизилась на *n* целых, *m* десятых *процентов*. Слезы в глазах стоят у отличницы, когда на зачете у нее не получается просклонять словосочетание *полтора процента*. А чего вы хотите при всеобщем попустительстве к анти-нормализаторству: формами *от восьмиста, от девятьсот пятидесяти* грешит рекламная речь; известный артист рассуждает вслух о чем-то, относящемся к *стакилограммовой* бабе; руководители разных уровней (вплоть до министерского) не утруждают себя склонением составных числительных, даже номер года (2011, 2012) в предложном падеже зачастую выглядит весьма экзотически? Но весь этот удручающий фон не должен снижать мотивацию педагога сёять «разумное, доброе, вечное» – в данном случае правильное, нормативное, грамотное, культурное.

2. И студенты, и преподаватели по-прежнему допускают акцентологические ошибки при произношении и общеупотребительных слов, и давно освоенных терминов, наиболее часто встречающихся в профессиональной речи. Значит, педагогу нельзя оставлять без внимания произношение таких (очень показательных для диагностики речевой культуры специалиста) слов и словоформ, как *валовой*; *пена* (*пени, пене, пеню*); *нишевой* (товар); *обеспечение*; *обесценение, обесцененный, оценённый*; *квартал* (истекший); *договорные* (цены, поставки); *премировать, премируют, премирование, премированный*; *оптовый*; *склады* (на складах, со складов); *средства*; *размещены* (*разместят, разместим*); *переведённый, переведены*; *произведённая* (продукция), *произведена*; *каталог* (товаров); *пай* (равные), *паевое* (участие), *на паях* (участвовать); *стоимостей* (сумма), *стоимостный* (показатель); *цену* (повысить); *кредитовый* и *дебетовый*; *ценовое* (регулирование); *эксперт, экспертный*; *товарищество* (садовое); *недвижимка*...

Не менее важна работа по усвоению норм ударения в недавно заимствованных терминах, в редко употребляемых профессионализмах (см. *альпари*, произношение которого беззастенчиво искажает реклама; см. *трансфер(т)*, *трансфер(т)ный*, правильному употреблению которых упорно мешают многие спортивные журналисты; см. *девелопер, ассесмент, аутплейсмент, инжиниринг, авизо, бордеро, клиринговый, факторинг* и др.)

3. Необходимо отдельно и достаточно обстоятельно изучать прочтение-произношение аббревиатур, которые активно употребляются в профессиональной речи. Далеко не все студенты, овладевающие экономическими, финансовыми специальностями, знают, как следует читать (произносить) такие аббревиатуры, как ДМС – «добровольное медицинское страхование», ПБОЮЛ – «предприниматель без образования юридического лица», ИНН – «идентификационный номер налогоплательщика», АООТ – «акционерное общество открытого типа», ГКО – «государственная краткосрочная облигация», ГНИ – «государственная налоговая инспекция», ЖКХ – «жилищно-коммунальное хозяйство», ФПГ – «финансово-промышленная группа», МСФО – «международные стандарты финансовой отчетности» и др...

Нередко наблюдается отсутствие ясного понимания, что склонение обозначений НДС, ППС, ИНН, ОБЭП, АООТ и др. совершенно недопустимо в научной, учебной, официально-деловой, публицистической речи.

Иногда возникают затруднения при согласовании с аббревиатурами определений, сказуемых: морфологическая ошибка – неразличе-

ние родов, чисел – влечет за собой синтаксическую – нарушение норм согласования, координации: *погашенное* ГКО; ВТО *регулировала*; ГНИ *опубликовали* ...

4. Твердый или мягкий согласный перед ударным или безударным [э] в словах *термин, патент, компетентный, девальвация, дефляция, демпинг, демаркетинг, резюме, дефолт, индекс, бизнесмен, менеджер, бордеро, декларация, картхолдер* и др.; *заём, наём или займ, найм; экспортноориентированный, конкурентоспособный или экспортноориентированный, конкурентноспособный; дивиденты или дивиденды; конъюнктура или конъюнктура; взымать или взимать; ударный [э] или ударный [о] в действительных причастиях прошедшего времени от глаголов истечь (о времени), понести (убытки), принести (доход)* – эти и другие вопросы орфоэпии следует актуализировать на занятиях по культуре речи с целью освоения, закрепления, поддержания норм КЛЯ.

5. К типичным грамматическим ошибкам в речи специалистов данного профиля (в том числе будущих) относятся неверные формы именительного падежа множественного числа существительных (*тендера, бухгалтеря, диспетчера, дилера, маклера, крема, сектора (экономики)* и даже *прибыля...*); использование в предложном падеже единственного числа формы *на счету* вместо *на счёте* (в финансовом контексте); нарушение норм управления *расплатиться согласно invoice, оплатить (оплата) за услуги* и др.); образование ненормативных глагольных форм (*растамаживать, арендовывают(ся), согласовывают(ся), организовывают(ся), долларизовывает* и др.); искажение рода таких существительных, как *франшиза, бона, аваль, авизо, бордеро, акциз* (налог) и многое другое.

СОДЕРЖАНИЕ

Агароднікава С.В., Сітнік І.А. Кампазіцыя навуковага тэксту як адзін з аспектаў культуры навуковай мовы	3
Антанькова О.А., Сафронова Е.А. О значении различных образовательных технологий в учебном процессе	4
Антанькова О.А., Кулько Е.И. Психолого-педагогические задачи и проблемы овладения русским языком студентами-иностранцами	6
Архіпава Н.К. Семантыка і словаўтварэнне адсубстантыўных назваў асобы са значэннем «сваяцтва» ў сучаснай беларускай мове	8
Бабіч Ю.М. Лінгвакультуралагічны кампанент у выкладанні беларускай мовы студэнтам негуманітарных ВНУ	11
Барановская А.В. Лингвокультурологический аспект в процессе обучения иностранных студентов русскому языку как иностранному	13
Богданова Л.И. Роль грамматики при обучении продуктивным речевым действиям на русском языке	15
Божкова М.И., Кухта С.В. О самостоятельной работе иностранных студентов в процессе обучения РКИ	17
Боложко Н.А. Роль современных технологий в изучении иностранного языка... ..	19
Брус Т.Б., Лакетка В.Г. О значении профессиональной направленности внеаудиторной работы с иностранными студентами-медиками	21
Бунык Н.М. Тэрміналагічная лексіка па надзвычайных сітуацыях як асноўная крыніца выкладання курса «Беларуская мова. Прафесійная лексіка» па спецыяльнасці «Папярэджанне і ліквідацыя надзвычайных сітуацый»	23
Бутыкова И.И., Васьковцова С.О. Вопросы методики преподавания РКИ в кафедральной научно-исследовательской теме	26
Бушейко П.Н. Межкультурная коммуникация как критерий сформированности межкультурной компетентности студентов	28
Быкова Т.А. Постановка произношения студентов на занятиях по русскому языку как иностранному	30
Варанец В.І. Пытанні выкладання прафесійнай лексікі у няпрофільных ВНУ	32
Вольнец И.В., Черияева Т.В., Чернецкая Г.Э. Компьютерная презентация как средство обучения русскому языку как иностранному	34
Гаврилова М.Н., Фоменко В.В. Использование инновационных технологий в преподавании лингвистических дисциплин	36
Гаврилова М.Н., Фоменко В.В. Культурологический аспект лингвистической подготовки студентов на основе иноязычного речевого этикета	38
Гассиева И.И. Использование интерактивной доски на уроках русского языка как иностранного	40
Голуб И.А., Шарец Ю.В. Олимпиада как фактор мотивации изучения русского языка туркменскими студентами	42
Городецкая О.А., Чуvaloва Е.М. Культурологический аспект обучения РКИ в неязыковых вузах	45
Грибберг С.А. Аутентичный текст как фактор мотивации при обучении языку специальности на уроках РКИ	47
Гринцевич Т.И. Об особенностях прикладного описания грамматики в преподавании русского языка как иностранного	48
Гурнович Е.Б. Обучение иностранных студентов деловому общению в процессе преподавания курса «Русский язык (профессиональная лексика)»	51

Дементьева Т.Г. К вопросу о культуре речевого поведения преподавателя	53
Денисенко Т.С. Некоторые особенности преподавания русского языка как иностранного во внеязыковой среде (из опыта работы в КНР)	55
Добжи С.П., Селибирова Л.В. Тестовые задания как один из методов контроля и оценки знаний иностранных студентов на занятиях по РКИ	57
Добжи С.П., Сафронова Е.А., Шади Яусеф Ибрагим Роль межпредметных связей в изучении языка специальности иностранными учащимися	58
Довбнюк Л.Я. Веб-квест как способ активизации учебной деятельности учащихся	60
Дятко И.М. Культурологический аспект преподавания РКИ	63
Ефимчик О.Е. Материнский язык как фактор языковой активности туркменских студентов, обучающихся в Беларуси	65
Жукоўская Т.У. Развіццё творчага патэнцыялу асобы студэнта ў вучэбна-выхаваўчым працэсе	68
Зайкович Е.П., Смоляно А.А. Роль языковой подготовки в современном инженерном образовании	70
Зур Г.І. Гутарковы сінтаксіс: праблемы выкладання (на матэрыяле інтэр'екстыўных выказванняў)	72
Иванова Л.М., Романова О.В. Дискурсивная компетенция в контексте межкультурной коммуникации	75
Иванова В.М., Харевич Л.А. Самостоятельная работа как фактор эффективности обучения иностранному языку в условиях неязыкового вуза	77
Камко Л.А. Учёт специальности при обучении русскому языку иностранных студентов-нефилологов	79
Каньшина Н.А. Олимпиада как средство формирования профессионально-коммуникативной компетентности студентов	82
Кашевская Л.Ф. Место перевода в обучении русскому языку как иностранному	84
Ковалёва Т.Г. Культурологический аспект профессионально ориентированного обучения иностранному языку в техническом вузе	86
Козлякова Т.А. Научный текст как основа для формирования профессиональной компетенции студентов-иностранцев	88
Козорог З.П. К вопросу об оптимизации процесса обучения русскому языку как иностранному	91
Кольбеко О.С. Приёмы активизации контроля уровня сформированности грамматических навыков	93
Коновалюк В.К. Лингвистическая подготовка будущего учителя иностранных языков	95
Корабельникова Л.Ч. Язык специальности для иностранных курсантов военного вуза	97
Корищенко О.Н. Внедрение практики иноязычной коммуникации в учебный процесс КИИ с использованием программного обеспечения «ДИАЛОГ NIBELUNG»	100
Короткая С.Н. Электронные средства обучения как компонент современного учебника русского языка	102
Костюшкина Л.А. Активизация самостоятельной работы студентов на начальном этапе обучения русскому языку	104
Кузьміч В.А. Выкарыстанне інавацыйных тэхналогій у прафесійнай падрыхтоўцы рэдактараў-тэхналагаў	107

Кулеш Г.І. Фарміраванне лінгвістычнай кампетэнцыі ў студэнтаў юрыдычных спецыяльнасцей пры выкладанні дысцыпліны «Беларуская мова (прафесійная лексіка)»	109
Куліковіч У.І. Праваліс галосных у прыстаўках <i>СУ-, СА-</i>	112
Кульчо Е.І., Антанькова О.А. Обучениe на неродном языке как особый раздел дидактики	115
Курдско Ж.П., Селибирова Л.В. Лингвокультурологический аспект внеаудиторных занятий на подготовительном отделении факультета по международным связям и довузовской подготовке	117
Курдзeka Ж.П., Малько Г.І., Скікевіч Т.І. Аб выкарыстанні тэставага кантролю ведаў студэнтаў пры выкладанні курса «Беларуская мова (прафесійная лексіка)»	119
Курловіч І.М. Погляд Язэпа Лёсіка на стан і функцыянаванне прыслоўя ў беларускай мове	122
Курловіч І.М. Прыслоўе ў граматыцы Браніслава Тарашкевіча	125
Ладик Л.В. Инновационные технологии преподавания иностранного языка в неязыковом вузе	127
Ладик Л.В. Самостоятельное чтение на иностранном языке	129
Лапуцкая И.И. Синтаксическая синонимика: понятие, методические приемы	132
Леушева О.А. Роль ситуативных упражнений в развитии речевой деятельности студентов-иностранцев подготовительного факультета	134
Леушева О.А. Роль русских фразеологизмов при обучении студентов-иностранцев устной речи	137
Ляхнович Т.Л. Культурологический аспект англоязычных текстов сельскохозяйственной тематики	139
Ма Лун Отражение особенностей национальной китайской кухни в китайском языке	142
Майсюк О.Н. Основные этапы изучения падежной системы в курсе русского языка как иностранного (на примере предложного падежа)	144
Макаренко И.П. Проектная деятельность на занятиях по иностранному языку в неязыковом вузе	147
Малькова Т.А., Родионова О.Ю., Флоряну И.А., Харзеева Л.И. О роли говорения в обучении иностранных студентов русскому языку	149
Малько Г.І. Выкарыстанне фразеалагізмаў з цюркскім кампанентам на занятках па дысцыпліне «Беларуская мова. Прафесійная лексіка»	152
Малько П.И. Индивидуализация обучения русскому языку туркменских студентов с разными уровнями языковой подготовки	155
Матвеева Н.Г. Стилистические ресурсы фразеологии	157
Мельникова А.А. Особенности преподавания русского языка как иностранного студентам, обучающимся на английском языке	159
Миксюк Р.В. Интенсивные методы обучения русскому языку как иностранному	161
Михальчэня Ю.Ч. Перевод как метод обучения иностранному языку во внеязыковом вузе	164
Мишонкова Н.А. Проблемы коммуникации на русском языке в межкультурной среде	166
Музыченко Н.Г. Глаголы движения в практике преподавания русского языка как иностранного	168

Мурашко В.В. Межкафедральная интеграция в иноязычной подготовке курсантов	170
Новицкая В.Л. Особенности новой педагогической среды при обучении иностранным языкам	172
Носкова С.А. Об особенностях перевода научных степеней и званий	175
Оксенчук А.Е. Современный учебный текст как коммуникативный конструктор (на примере медицинских текстов)	177
Осипова И.В., Прокопова О.В. Обучение ознакомительному чтению газетных текстов на иностранном языке в негуманитарном вузе	180
Петрачкова И.М. О некоторых аспектах изучения русского антропомикона в иностранной аудитории	181
Потапенко О.В., Пузыревская Т.М., Сергейчук О.В., Цветкова Т.А. Социально-психологическая адаптация иностранных студентов в вузе	184
Прокопенко С.Л. Роль и место социокультурного компонента в преподавании иностранного языка	186
Радевич Т.В., Шумейко Л.Н. Направления воспитательной работы с иностранными учащимися, (из опыта работы кафедры русского и белорусского языков УО БГСХА)	188
Радевич Т.В. Воспитательный потенциал поэтических произведений	190
Рамза Т.Р. Адмоўная займеннікі ў спантаным маўленні: праблемы ўжывання	192
Романенко М.А. Лингвокультурологический потенциал русской народной сказки	194
Романович О.В. Опыт использования элементов модульной технологии в преподавании дисциплины «Практика устной и письменной речи английского языка»	198
Ромашевич Т.М. Рефлексия как один из этапов проектной методики	200
Ротенко Л.А., Тарашкевич Е.И. Внедрение европейских квалификационных стандартов в военной академии РБ	202
Рукавишников С.М. Применение интерактивной доски при обучении иностранцев языку специальности	205
Руткевич С.А. Темы, вопросы, приоритетные для повышения грамотности речи студентов – экономистов	207
Рыженкова С.Н. Модульный подход при обучении иностранным языкам ...	209
Савицкая Н.Е. Роль и место самостоятельной работы при обучении РКИ	212
Самуйлова Т.И., Шараша А.А. Формирование социальной компетентности иностранных учащихся в процессе обучения РКИ (из опыта работы кафедры белорусского и русского языков БГМУ)	213
Санникова А.В. Проблема интерференции при обучении русскому языку иностранных студентов	215
Свістунова М.І. Адметнасць выкладання беларускай мовы студэнтам-нефілолагам	217
Селібірава Л.У. Словаўтваральныя неалагізмы ў беларускай лексіцы ў 20-я гады XX стагоддзя	219
Сентябова А.В. Трудности русской грамматики на начальном этапе обучения	221
Сергина Н.А. Информационные технологии в профессиональной подготовке специалистов-медиков	223
Ситникова М.Г. Рабочая тетрадь для студента «Начинаем изучать русскую грамматику»	224

Скиевич Т.И., Антонович Н.Т. Взаимосвязь образования и воспитания в формировании личности иностранного студента	226
Скоробогатая Е.И. Лексический состав научного языка химии	228
Смильская Т.М. Хібы камп'ютарнага перакладу (з вопыту працы са студэнтамі-біёлагамі)	230
Степаненко С.Л. Восприятие художественного произведения иностранными учащимися через рецептивную устную речь (аудирование) с использованием ТСО	232
Сыроид А.С. Этноориентированные способы презентации русской грамматики студентам из Китая	235
Татаринова Н.М. О предупреждении грамматических ошибок в русской речи туркменских студентов	236
Терешкова О.Н. Формирование мотивации к изучению иностранного языка в неязыковом вузе	238
Терешкова О.Н. Адаптация студентов-первокурсников к иноязычной деятельности в неязыковом вузе	240
Томчык Д.С. Формы звароту ў беларускай справавой перапісцы	242
Федарцова К.Р. Аб некаторых зменах у «Правілах беларускай арфаграфіі і пунктуацыі» (пазіцыя студэнтаў)	244
Федотова Е.В. Культурологический аспект профессионально ориентированной подготовки студентов	246
Федотова И.Э. Русский язык конца XX – начала XXI века: основные проблемы и тенденции развития	249
Фокіна І.С. Некаторыя аспекты выкладання тэмы «Культура маўлення» у ВНУ негуманітарнага профілю	252
Ціванова Г.К. Формы дзеяслова ў паэме «Новая зямля» Якуба Коласа: гістарычны каментарый	254
Часўская М.К. Выразнасць як асноўны кампанент культуры маўлення	256
Шарец Ю.В., Голуб И.А. Формирование навыков употребления глаголов движения в речи иностранных студентов	258
Шатравко Н.С. К проблеме повышения качества подготовки иностранных студентов в условиях инновационного образования	261
Шилько Т.Н. Языковые курсы в системе экспорта образовательных услуг	263
Шумейко Л.Н., Радевич Т.В. О структуре микрополя «Социальная характеристика лица и его фазисная модификация»	265
Яковлев С.М. РКИ-сопровождение как фактор активизации познавательной деятельности иностранных студентов	267
Яковлева С.И. Лингвокультурологический видеокурс в формировании межкультурной и лингвистической компетенции иностранных студентов	269